©cc-by-nc-sa 2004-2024 Н.П.Лихушина
http://galenel.info/sanskrit/05-bhagavad-gita/12-bhakti-yoga-unit.pdf

Бхагавад-Гита

Глава 12

भगवद्गीता। द्वादशोऽध्यायः

भक्तियोगः

अर्जुन उवाच

एवं सततयुक्ता ये भक्तास्त्वां पर्युपासते।

ये चाप्यक्षरमव्यक्तं तेषां के योगवित्तमाः॥ १॥

pary-upās (pari-upa√ās) II Ā. - окружать, садиться вокруг; поклоняться, почитать;

श्रीभगवानुवाच

मय्यावेश्य मनो ये मां नित्ययुक्ता उपासते।

श्रद्धया परयोपेताः ते मे युक्ततमा मताः॥ २॥

ये त्वक्षरमनिर्देश्यं अव्यक्तं पर्युपासते।

सर्वत्रगमचिन्त्यं च कूटस्थमचलंध्रुवम्॥ ३॥

nir√diś VI P. - указывать, определять, обозначать; полагать, думать, сообщать;
kūṭastha (kūṭa-stha) - стоящий во главе, стоящий в середине, неподвижный, неизменный;

संनियम्येन्द्रियग्रामं सर्वत्र समबुद्धयः।

ते प्राप्नुवन्ति मामेव सर्वभूतहिते रताः॥ ४॥

क्लेशो ऽधिकतरस्तेषामव्यक्तासक्तचेतसाम्।

अव्यक्ता हि गतिर्दुःखं देहवद्भिरवाप्यते॥ ५॥

kleśa *m* - трудность, неудобство;

ये तु सर्वाणि कर्माणि मयि संन्यस्य मत्पराः।

अनन्येनैव योगेन मां ध्यायन्त उपासते॥ ६॥

saṃ-ny√as (sam-ni√as) IV P. - отбрасывать, сбрасывать, снимать; отказываться; поручать, передавать, складывать;

तेषामहं समुद्धर्ता मृत्युसंसारसागरात्।

भवामि नचिरात्पार्थ मय्यावेशितचेतसाम्॥ ७॥

sam-ud√dhar I U.- спасать, извлекать;

मय्येव मन आधत्स्व मयि बुद्धिं निवेशय।

निवसिष्यसि मय्येव अत ऊर्ध्वं न संशयः॥ ८॥

ā√dhā III U. - обращать на, прилагать, налагать, употреблять, положить, устраивать, получать;
ūrdhvam *adv.* - вверх, впредь, после;

अथ चित्तं समाधातुं न शक्नोषि मयि स्थिरम्।

अभ्यासयोगेन ततो मामिच्छाप्तुं धनंजय ॥ ९॥

sam-ā√dhā III U. - налагать, устраивать; сосредотачивать мысли, собираться с духом;

अभ्यासे ऽप्यसमर्थो ऽसि मत्कर्मपरमो भव ।

मदर्थमपि कर्माणि कुर्वन्सिद्धिमवाप्स्यसि ॥ १० ॥

अथैतदप्यशक्तो ऽसि कर्तुं मद्योगमाश्रितः ।

सर्वकर्मफलत्यागं ततः कुरु यतात्मवान् ॥ ११ ॥

श्रेयो हि ज्ञानमभ्यासाज्ज्ञानाद्ध्यानं विशिष्यते ।

ध्यानात्कर्मफलत्यागस्त्यागाच्छान्तिरनन्तरम् ॥ १२ ॥

अद्वेष्टा सर्वभूतानां मैत्रः करुण एव च ।

निर्ममो निरहंकारः समदुःखसुखः क्षमी ॥ १३ ॥

संतुष्टः सततं योगी यतात्मा दृढनिश्चयः ।

मय्यर्पितमनोबुद्धिर्यो मद्भक्तः स मे प्रियः ॥ १४ ॥

√arpaya (caus. *от* √ar) - давать, передавать, вручать, пускать;

यस्मान्नोद्विजते लोको लोकान्नोद्विजते च यः ।

हर्षामर्षभयोद्वेगैर्मुक्तो यः स च मे प्रियः ॥ १५ ॥

अनपेक्षः शुचिर्दक्ष उदासीनो गतव्यथः ।

सर्वारम्भपरित्यागी यो मद्भक्तः स मे प्रियः ॥ १६ ॥

anapekṣa - безразличный, невнимательный к ч.-л.;
udāsīna - непричастный, равнодушный, нейтральный;
vyathā *f* - неудача, печаль, горе; волнение;
parityāgin - покинувший, отвергнувший, оставивший, отказавшийся;

यो न हृष्यति न द्वेष्टि न शोचति न काङ्क्षति ।

शुभाशुभपरित्यागी भक्तिमान्यः स मे प्रियः ॥ १७ ॥

समः शत्रौ च मित्रे च तथा मानापमानयोः ।

शीतोष्णसुखदुःखेषु समः सङ्गविवर्जितः ॥ १८ ॥

vivarjita (p.p. *от* vi√varj) - отделенный, свободный от ч.-л., лишенный ч.-л.;

तुल्यनिन्दास्तुतिर्मौनी संतुष्टो येन केनचित् ।

अनिकेतः स्थिरमतिर्भक्तिमान्मे प्रियो नरः ॥ १९ ॥

tulya - равный (*по положению*), равнозначный;

ये तु धर्म्यामृतमिदं यथोक्तं पर्युपासते ।

श्रद्दधाना मत्परमा भक्तास्ते ऽतीव मे प्रियाः ॥ २० ॥